

F

Notice technique
Modèle: 40.51916

Temporisation d'éclairage pour véhicule industriel

Description:
Le module 40.51916 est destiné à la commande d'éclairage pour véhicules industriels. Il est destiné à un montage de type encastré.
Trois modes de fonctionnement sont configurables: télérupteur simple, télérupteur avec fonction temporisation (avec ou sans préavis d'extinction) ou contacteur de porte normalement ouvert.

Spécifications:
Tension d'alimentation: 11 à 30 Vdc Intensité maxi. commutable: 15A Température d'utilisation: -30°C à +50°C

Raccordement électrique:
Le raccordement de l'alimentation et de la charge s'effectue au moyen de fils de section 2 mm².
La temporisation d'éclairage n'est pas conçue pour protéger le circuit électrique contre les surcharges éventuelles d'intensité ou de tension.
① Afin de prévenir tout risque électrique, l'utilisateur devra veiller à protéger le système ainsi que la charge au moyen d'un fusible correctement dimensionné placé en amont.
La section des conducteurs de raccordement devra être adaptée au courant absorbé par la charge.
Le circuit de commande de la carte est protégé contre les inversions de polarité, les surintensités et les surtensions transitoires.
L'entrée auxiliaire ① permet de raccorder un bouton poussoir supplémentaire de type NO (contact sec), afin de commander la temporisation. Il est ainsi possible de réaliser une installation de type 'va et vient'.
① Si cette entrée n'est pas utilisée, il est nécessaire d'isoler le fil de raccordement au moyen, par exemple, d'un prolongateur à sertir isolé.

Connexions:

- ① : Fil VERT : Entrée auxiliaire (optionnelle)
- ② : Fil NOIR : - Batterie principale
- ③ : Fil ROUGE : + Batterie principale
- ④ : Fil BLANC : + Eclairage

Configuration du mode de fonctionnement:
L'interrupteur Dip-Switch 4 voies permet de configurer les différents modes de fonctionnement.

Mode télérupteur + temporisation 45 min		
Mode télérupteur + temporisation 20 min		
Mode télérupteur + temporisation 10 min		
Mode télérupteur simple		
Mode préavis		
Mode contacteur N.O		

En mode 'Télérupteur simple', le premier appui sur le bouton poussoir permet l'allumage de l'éclairage. L'extinction n'a lieu que lors d'un second appui sur le bouton poussoir.
En mode 'Télérupteur + temporisation', le premier appui sur le bouton poussoir permet l'allumage de l'éclairage. L'extinction a lieu soit lors d'un second appui sur le bouton poussoir, soit de façon automatique à la fin de la temporisation configurée.
Le mode 'Préavis' permet, en mode 'Télérupteur + temporisation', de faire clignoter l'éclairage 15 secondes avant la fin de la temporisation.
Dans le mode 'Contacteur N.O', la sortie est activée tant que l'entrée auxiliaire ① n'est pas reliée à la masse.
Ce mode de fonctionnement inhibe tous les autres réglages.

① Après configuration, le Dip-Switch devra être bloqué et protégé au moyen d'un vernis à usage électronique. (Ex: Electrolube Bloc'Lube BLR)

Préconisation de montage:
S'assurer du bon isolement des connexions.

F

Notice technique
Temporisation d'éclairage pour véhicule industriel
Modèle: 40.51916

R10.05

GB

Technical data sheet
Timer switch for industrial vehicles bodies
Model: 40.51916

E

E

Información Técnica
Temporizador de alumbrado para vehículo industrial
Modelo: 40.51916

D

D

Technisches Leistungsblatt
Timer-Schalter für industrielle Träger-Körper
Modell: 40.51916

I

I

Caratteristiche tecniche
Timer per impianto di illuminazione di veicolo industriale
Modello 40.51916

POMMIER
innovative solutions for trucks

NEW VERSION

Raccordement électrique / Electrical wiring / Empalme eléctrico
Elektrische Verdrahtung / Collegamento elettrico

(Optionnel - Optional - Opcional - Optional - Optional)

① Vert - Green - Verde - Grün - Verde

② Noir - Black - Negro - Schwarz - Nero

③ Rouge - Red - Rojo - Rot - Rosso

④ Blanc - White - Blanco - Weiß - Bianco

Encombrement / Dimensions / Cotas montaje / Abmessungen / Dimensioni totali

(mm)

- Plastron en polyester phosphorescent. Sorties sur fils de longueur 150 mm.
- Phosphorescent polyester protector. Wiring on 150 mm wires.
- Pulsador en poliéster fosforescente. Longitud del cableado: 150 mm.
- Frontplatte aus phosphoreszierendem Polyester. Länge der Kabel 150 mm
- Bottone in poliestere fosforescente. Uscita per cavi lunghezza 150 mm.

POMMIER
Innovative solutions for trucks

POMMIER - 7,av de la Mare - ZA des Béthunes - St Ouen L'Aumône - BP 59090 - 95072 CERGY-PONTOISE CEDEX - France
 Tel: +33 (0) 1.34.40.34.40 Fax: +33 (0) 1.34.64.19.18 E-mail: pommier@pommier.fr

Rev.: C
Pg 1/2

I	Caratteristiche tecniche Modello 40.51916	Timer per impianto di illuminazione
----------	--	--

Descrizione:

Il modulo 40.51916 controlla l'illuminazione all'interno della cassa dei veicoli industriali. E' progettato per un montaggio ad incasso. Tre modi di funzionamento sono configurati: interruttore semplice, interruttore con funzione di temporizzatore (con o senza preavviso di spegnimento) o contatto di porta normalmente aperto.

Specifiche:

Tensione di alimentazione: da 11 a 30 Vcc Corrente max.: 15A Temperatura d'esercizio: -30°C a +50°C

Collegamento elettrico:

Per il collegamento dell'alimentazione e del cablaggio usare cavi con sezione di almeno 2 mm². El temporizador de la iluminación no está diseñado para proteger el circuito eléctrico contra posibles sobrecargas de corriente o voltaje.

❶ Per evitare qualsiasi rischio di natura elettrica, l'utilizzatore dovrà provvedere a proteggere il modulo ed il circuito con un fusibile correttamente dimensionato e posto a monte.

La sezione dei conduttori di collegamento dovrà essere adeguata alla corrente assorbita dal circuito.

Il circuito di comando è protetto contro le inversioni di polarità, le sovracorrenti e le sovratensioni transitorie.

L'ingresso ausiliario ❶ permette di collegare un altro pulsante di tipo NO. E' anche possibile realizzare un collegamento a 2 vie.

❶ Nel caso in cui questo ingresso non sia usato, sarà necessario isolare il cavo.

Collegamenti:

- ❶ : Cavo VERDE : Ingresso ausiliario (optional)
- ❷ : Cavo NERO : - Batteria principale
- ❸ : Cavo ROSSO : + Batteria principale
- ❹ : Cavo BIANCO : + Illuminazione

Modalità interruttore + timer 45 min	
Modalità interruttore + timer 20 min	
Modalità interruttore + timer 10 min	
Modalità interruttore semplice	
Modalità preavviso	
Modalità interruttore NO porta	

In modalità "interruttore semplice", alla prima pressione del pulsante si ottiene l'accensione dell'illuminazione. Lo spegnimento si ha solo quando si preme nuovamente il pulsante.

In modalità "interruttore + timer", alla prima pressione del pulsante si ottiene l'accensione dell'illuminazione. Lo spegnimento si ha quando si preme nuovamente il pulsante, oppure (automaticamente) allo scadere del periodo configurato per il timer.

La funzione "Preavviso" permette, nella modalità "interruttore + Temporizzazione" di ottenere un lampeggiamento di 15 secondi prima della fine della temporizzazione.

Nella modalità "Interruttore NO porta", l'uscita è abilitata finché l'ingresso ausiliario J4 non è collegato a massa. Questo modo di funzionamento inibisce le altre regolazioni.

Configurazione della modalità di funzionamento:

L'interruttore Dip-Switch a 4 vie permette di configurare i diversi modi di funzionamento.

❶ Dopo aver effettuato la configurazione, fissare il Dip-Switch e proteggerlo con una vernice isolante per apparecchi elettronici. (Es.: Electrolube Bloc, Lube BLR).

Raccomandazioni per il montaggio:

Verificare il corretto isolamento dei collegamenti.

D	Technisches Leistungsblatt Modell: 40.51916	Timer-Schalter für Nutzfahrzeuge
----------	--	---

Beschreibung:

Das Modul 40.51916 ist eine Einbausteuerung für die Innenbeleuchtung von Nutzfahrzeugen. Drei Funktionsweisen sind einstellbar: einfache Schaltung, Schaltung auf Zeit (mit oder ohne Warnung - blinken, vor dem Ausschalten) oder Kontaktgeber, der anzeigt, dass die Tür geöffnet ist.

Eigenschaften:

Spannung: 11 bis 30 V / DC Maximaler Stromverbrauch: 15A Arbeitstemperatur: -30°C bis +50°C

Verdrahtung:

Die Stromversorgung wird durch Kabel mit einem 2 mm² Querschnitt sichergestellt.

Die timer-schalter ist nicht dafür ausgelegt, den Stromkreis vor möglichen Überspannungen von Strom oder Spannung zu schützen.

❶ Um jede elektrische Schäden zu vermeiden, muß der Installateur eine passende Sicherung anbringen um das Netz zu schützen.

Der Querschnitt der Leitung muß dem Stromverbrauch angepasst werden. Der Stromkreis wird gegen Polarität Umstellung, oder temporäre Überspannung geschützt.

Der Hilfeingang ❶ ermöglicht es, einen zusätzlichen Knopf des Typs NO (trockener Kontakt) zu verbinden, um die Zeitschaltung zu steuern. Es ist außerdem möglich, eine Installation des Type „kommt und geht“ einzurichten.

Anschlüsse:

- ❶ : Grüner Draht: Hilfeingang (optional)
- ❷ : Schwarzer Draht : - Hamptbatterie
- ❸ : Roter Draht : + hamptbatterie
- ❹ : Weißer Draht: + Beleuchtung

Einstellung:

Der 4-Wege-Dip-Switch-Schalter ermöglicht es, die verschiedenen Funktionsweisen zu konfigurieren.

Normaler Schaltermodus + verzögert 45Mi	
Normaler Schaltermodus + verzögert 20Mi	
Normaler Schaltermodus + verzögert 10Mi	
Normaler Schaltermodus	
Modus „Vorankündigung“	
Modus "Schalter N.O."	

Im "normalen Schaltermodus" bewirkt ein einmaliges Drücken auf den Schalter, dass das Licht eingeschaltet wird. Ein zweites Drücken auf den Knopf schaltet das Licht wieder aus.

Wenn er in "Timer-Position" eingestellt wird, wird beim ersten Druck auf dem Schalter das Licht eingeschaltet. Die Lichter schalten automatisch nach der eingestellten Zeit aus oder indem Sie den Schalter erneut betätigen.

Der Modus "Vorankündigung" ermöglicht es, im Modus "Stromstoßschalter + Zeitschaltung", die Beleuchtung 15 Sekunden vor Ende der Zeitschaltung blinken zu lassen. Im Modus „Schalter N.O.“ ist der Ausgang aktiviert, solange der Hilfeingang J4 nicht mit der Masse verbunden ist. Dieser Funktionsmodus hemmt alle anderen Einstellungen.

❶ Nach der Konfiguration muss der Dip-Switch durch einen elektro-tauglichen Sicherungslack blockiert werden (z. B. Electrolube Bloc'Lube BLR).

Vorbereitung für Montage:

Prüfen Sie, ob die Stecker korrekt isoliert sind.

GB	Technical data sheet Model: 40.51916	Timer switch for industrial vehicles bodies
-----------	---	--

Description:

The 40.51916 has been designed to regulate the interior lighting of industrial vehicle bodies. It is for recessed mounting.

Three different working modes can be set up: Standard switch, timer switch (with or without end of delay flashing) or normal open door switch.

Characteristics:

Voltage: 11 to 30 Vdc Maximum commutable current: 15A Working temperature: -30°C to +50°C

Wiring:

The power supply and load wiring is made with 2 mm² wires.

The lighting timer switch is not designed to protect the electrical circuit against potential overloads of current or voltage.

❶ In order to avoid any electrical damage, the installer must fit an appropriate fuse to protect the network.

The dimension of the wire must be selected to suit the current.

The circuit is protected against polarity inversion, over-current or temporary over-tension.

The auxiliary plug ❶ allows the connection of additional push buttons. It is also possible to install a 2 way network.

❶ If this wire is not used, it is necessary to isolate it with insulated terminals.

Wiring:

- ❶ : GREEN wire : auxiliary entry (optional)
- ❷ : BLACK wire : - Mainbattery
- ❸ : RED wire : + Mainbattery
- ❹ : WHITE wire : + Lighting

Setting :

The 4 way Dip-Switch permits set up in different working modes.

Normal switch mode + delay 45 min.	
Normal switch mode + delay 20 min.	
Normal switch mode + delay 10 min.	
Normal switch mode	
Flashing mode	
N.O door switch mode	

When it is set up in "normal switch" position, the first pressure on the button switches on the lights. A second push on the button switches the lights off.

When it is set up in « Timer » position, the first pressure on the button switches on the lights. The lights will switch off automatically after the set up period, or by pushing the button again.

The flashing mode advises the user of the delay end flashing the lights 15 seconds before the end of the delay.

The NO door switch mode go over all the setting.

❶ After setting, the Dip-Switch must be protected with an electronic lacquer (Ex : Electrolube Bloc'lube BLR)

Fitting instructions :

Check the correct insulation of the connectors.

E	Información Técnica Modelo: 40.51916	Temporizador de alumbrado para vehículo industrial
----------	---	---

Descripción:

El módulo 40.51916 está destinado al mando de la iluminación para vehículos industriales.

Está destinado a un montaje de tipo empotrado.

Se pueden configurar tres modos de funcionamiento: telerruptor simple, telerruptor con función temporización (con o sin preaviso de apagado) o contactor de puerta normalmente abierto.

Especificaciones:

Tensión de alimentación: 11 a 30 Vdc Intensidad máxima commutable: 15A Temperatura de utilización: -30 a +50°C

Conexión eléctrica:

La conexión de alimentación y de carga se efectúa mediante cables de 2 mm² de sección.

El temporizador de alumbrado no está diseñado para proteger el circuito eléctrico contra posibles sobrecargas de corriente o voltaje.

❶ Con el fin de prevenir cualquier riesgo eléctrico, el utilizador deberá proteger el sistema, así como la carga, mediante un fusible debidamente dimensionado e instalado a la entrada del circuito.

La sección de los conductores de conexión deberá estar adaptada a la corriente absorbida por la carga.

El circuito de mando de la tarjeta está protegido contra las inversiones de polaridad, las sobreintensidades y las sobreintensidades transitorias. El conector auxiliar ❶ permite conectar un pulsador suplementario de tipo NO (contacto seco), con el fin de comandar la temporización. Es posible realizar una instalación tipo de dos vías.

❶ Si esta entrada no se utiliza, es necesario aislar el cable de conexión mediante, por ejemplo, un prolongador aislado.

Conexiones:

- ❶ : Cable VERDE : Entrada auxillar (opcional)
- ❷ : Cable NEGRO : - Batería principal
- ❸ : Cable ROJO : + Batería principal
- ❹ : Cable BLANCO : + Alumbrado

Configuración del modo de funcionamiento:

El interruptor « Dip-Switch » de 4 vías permite configurar los diferentes modos de funcionamiento.

Modo telerruptor + temporizador 45min.	
Modo telerruptor + temporizador 20min.	
Modo telerruptor + temporizador 10min.	
Modo telerruptor simple	
Modo preaviso	
Modo contactor N.O.	

En modo "Telerruptor simple", el primer toque sobre el botón pulsador permite el encendido del alumbrado. El apagado no se produce hasta el segundo toque sobre el botón pulsador.

En modo "telerruptor+temporizador", el primer toque sobre el botón pulsador permite el encendido del alumbrado.

El apagado se produce al apretar por segunda vez sobre el botón pulsador, o bien de manera automática al finalizar el tiempo configurado.

El modo "Preaviso" permite, en modo "telerruptor + temporización", hacer destellar la lámpara 15 segundos antes del fin de la temporización.

En el modo "Contactor N.O.", la salida está activada mientras que la entrada auxiliar J4 no está unida a masa. Este modo de funcionamiento inhibe los demás reglajes.

❶ Una vez configurado, el Dip-Switch se deberá bloquear y proteger mediante un barniz para aplicaciones electrónicas. (Ejemplo: Electrolube Bloc Lube BLR).

Preconización de montaje:

Asegurar el correcto aislamiento de las conexiones.